

Instrucciones de uso

Istruzioni per l'uso

Instruções de utilização

ES consultar www.fkg.ch para obtener más información

IT vedere www.fkg.ch per ulteriori informazioni

PT visite www.fkg.ch para obter informações adicionais



D-Race

Instrumentos endodónticos
Strumenti endodontici
Instrumentos endodônticos

FKG REF. 99.7AA-10.13A.YA - n°102 - 2021/12

D-Race

Descripción - Descrizione - Descrição

DR1

Acceso / accesso / acesso

Tamaño / misura / tamanho: ISO 30

Conicidad / conicità / conicidade: 0,10 / 10%

Longitud / lunghezza / comprimento: 15 / 8 mm

Punta: **activa** / Punta: **attiva** / Ponta: **ativa** / "active tip"

Vástago / stelo / haste: 12 mm

Velocidad / velocità / velocidade: 1000 rpm

Par recomendado / coppia consigliata /

binário recomendado: 1,5 Ncm



DR2

Hasta la longitud de trabajo / fino alla lunghezza di lavoro /

até ao comprimento de trabalho

Tamaño / misura / tamanho: ISO 25

Conicidad / conicità / conicidade: 0,04 / 4%

Longitud / lunghezza / comprimento: 25 / 16 mm

Punta de seguridad / punta arrotondata / ponta de

segurança / "safety tip"

Vástago / stelo / haste: 12 mm

Velocidad / velocità / velocidade: 600 rpm

Par / coppia / binário: 1 Ncm

DR2 es para un solo uso

DR2 è esclusivamente monouso

DR2 é exclusivamente para

utilização única



Marcas de profundidad (en milímetros)

Indicatori di profondità (in milimetri)

Marcas de profundidade (em milímetros)

Ejemplo en instrumentos de 25 / 31 mm

Esempio su strumenti da 25 / 31 mm

Exemplo nos instrumentos de 25 / 31 mm



Marcas de profundidad solamente en DR2

Indicatori di profondità solo su DR2

Marcas de profundidade apenas no DR2

Reglas de oro

- Deje trabajar al instrumento.
- Trabaje 3-4 segundos seguidos, extraiga, limpie la cuchilla e irrigue el conducto.

Regole d'oro

- Lasciare che sia lo strumento a fare il lavoro.
- Lavorare per 3-4 secondi consecutivi, uscire, detergere la lama e irrigare il canale.

Regras de ouro

- Deixe o instrumento trabalhar.
- Trabalhe 3-4 segundos seguidos, retire, limpe a parte cortante e irrigue o canal.

D-Race 1 blister incluye / contiene / inclui: 2 x DR1 + DR2

«Desobturación» antes del retratamiento, ya que se debe hacer el acceso y la entrada al conducto tiene que estar «desobturada» para poder entrar en el propio conducto y poder retratarlo. Es necesario hacer el retratamiento porque la primera endodoncia no quedó bien o hay que mejorarla.

D-Race desobtura la mayoría de conductos sea cual sea la obturación utilizada: gutapercha, transportadores, pasta, materiales a base de resina. D-Race retira gran parte del antiguo material de obturación. Con tan solo 2 instrumentos se ahorra tiempo y se aumenta la seguridad del tratamiento.

Una vez desobturado el conducto se procede a retratarlo.

Procedere alla "disotturazione" prima del ritrattamento, poiché occorre creare l'accesso asportando il materiale da otturazione dall'entrata del canale per poter arrivare all'interno del canale e consentire l'esecuzione di un ritrattamento corretto. Il ritrattamento è richiesto poiché il primo trattamento endodontico non è andato a buon fine o si richiede un intervento di ottimizzazione del lavoro.

D-Race consente di eseguire la disotturazione della maggior parte dei canali, indipendentemente dal tipo di materiale utilizzato per l'otturazione: guttaperca, carrier, pasta, materiali a base di resine. D-Race rimuove gran parte del materiale per otturazioni precedente. Utilizzando solo 2 strumenti si risparmia tempo e si ottiene una maggiore sicurezza di trattamento.

Una volta eseguita la disotturazione, si procede con il ritrattamento del canale.

Recomendaciones generales para la retirada del material de obturación

1. Realizar 2 radiografías desde diferentes ángulos.
2. Es fundamental poder apreciar con precisión la anatomía del conducto.
3. Encontrar la entrada del conducto y acceder al material de obturación.
4. Preparar, si es necesario, una cavidad de 1-2 mm con DR1 y verter disolvente para ablandar el material de obturación. Si es necesario, utilice un obturador caliente o ultrasonidos.

Preparación del tercio coronal

1. Ponga a rotar con cuidado DR1 a 1000 r. p. m. (par recom. 1,5 Ncm) en el material de obturación.

La punta activa del DR1 facilita la penetración inicial.

Preparación de los tercios medio y apical

1. Inserte DR2 rotando a 600 r. p. m. (1 Ncm).
2. No fuerce; limpie y compruebe la cuchilla regularmente.
3. Continúe avanzando apicalmente mientras se vea material de obturación en la estría.
4. Si es necesario, vierta disolvente para ayudar a retirar el material de obturación.
5. Establezca la LT definitiva y termine de conformar con limas NiTi Race estándares.

Consiglio generale da tenere presente per la rimozione del materiale per otturazioni

1. Eseguire 2 proiezioni radiografiche.
2. È molto importante eseguire un esame preciso dell'anatomia del canale.
3. Individuare l'ingresso del canale e accedere al materiale da otturazione.
4. Se necessario, preparare una cavità di 1-2 mm con DR1 e applicare delle gocce di solvente per ammorbidire il materiale da otturazione. Se necessario, utilizzare un plugger riscaldato elettricamente o gli ultrasuoni.

Preparazione della terza porzione coronale

1. Impegnare delicatamente il DR1 nel materiale da otturazione utilizzando in rotazione a 1000 giri/min (coppia raccomandata: 1,5 Ncm).

La punta attiva del DR1 facilita la penetrazione iniziale.

Preparazione del terzo mediale e apicale

1. Inserire il DR2 in rotazione a 600 giri/min (1 Ncm).
2. Non forzare per procedere, pulire e controllare regolarmente la lama.
3. Continuare a procedere in direzione apicale fintanto che continua a vedersi del materiale da otturazione sulla lima.
4. Se necessario applicare delle gocce di solvente per facilitare la rimozione del materiale da otturazione.
5. Stabilire la LL finale e concludere la sagomatura con lime Race in NiTi standard.

"Desobturação" anterior ao retratamento, porque é necessário obter acesso, "desobturando" a entrada do canal para aceder ao interior do próprio canal e permitir retratá-lo corretamente. É necessário o retratamento porque o primeiro tratamento falhou ou tem de ser melhorado.

O D-Race desobtura a maioria dos canais, independentemente do material de obturação utilizado – guta-percha, substratos, massa, materiais à base de resina. O D-Race remove uma grande parte do material de obturação antigo. Com apenas 2 instrumentos, poupa-se tempo e aumenta-se a segurança do tratamento.

Depois de desobturado, o canal será retratado.

Recomendações gerais a considerar para a remoção de material de obturação

1. Tire 2 radiografias de ângulos diferentes.
2. É muito importante avaliar com precisão a anatomia do canal.
3. Localize a entrada do canal e acesse ao material de obturação.
4. Se necessário, prepare uma cavidade de 1-2 mm com o DR1 e aplique solvente para amolecer material de obturação. Se necessário, utilize um condensador aquecido ou ultrassons.

Preparação do terço coronário

1. Insira suavemente o DR1, com uma rotação de 1000 rpm (binário recomendado 1,5 Ncm), no material de obturação.

A ponta ativa do DR1 facilita a penetração inicial.

Preparação dos terços médio e apical

1. Insira o DR2 com uma rotação de 600 rpm (1 Ncm).
2. Não force a passagem, limpe e verifique a parte cortante regularmente.
3. Continue a avançar apicalmente enquanto for visível material de obturação na estria.
4. Se necessário, aplique solvente para ajudar a remover o material de obturação.
5. Estabeleça o CT final e termine a instrumentação com limas Race NiTi padrão.

ES

Protocolo de esterilización para productos sanitarios reutilizables

IT

Protocollo di sterilizzazione per dispositivi medici riutilizzabili

PT

Protocolo de esterilização para dispositivos médicos reutilizáveis

Productos no estériles

Primer uso

Siga atentamente las reglas que aparecen a continuación en **Limpieza y esterilización**

Productos estériles

Primer uso

1. Abra el alveolo
2. Extraiga el instrumento (es obligatorio usar guantes)
3. Use el instrumento de conformidad con las buenas prácticas odontológicas

Segundo uso:

Siga atentamente las reglas que aparecen a continuación en **Segundo uso y posteriores**.

Limpieza

1. Limpieza manual con o sin ayuda de ultrasonidos

Una limpieza concienzuda permite lograr una desinfección y una esterilización eficientes.

Enjuague

Bajo agua destilada/desmineralizada durante al menos 1 minuto. A continuación seque los instrumentos.

Esterilización

5. De conformidad con el protocolo EN/ISO 17664

Autoclave: 134 °C (273 °F)
2,2 bares durante 18 min.

3. Inspección - Comprobación
- Descarte los instrumentos deteriorados o gastados.

4. Embalaje

Coloque los instrumentos en un soporte o recipiente apto y embálelos en bolsitas para esterilización ISO 11607-1.

6. Almacenamiento

Guarde los dispositivos en embalajes/bolsitas de esterilización en un entorno limpio y seco.

 Consulte siempre las instrucciones del fabricante para ver el ciclo y la duración

Segundo uso y posteriores

7. Desinfección previa

Sumerja los instrumentos después de usarlos en una solución detergente y cepíllelos manualmente.

8. Enjuague

Bajo agua corriente durante al menos 1 minuto. A continuación seque los instrumentos.

9. Siga los pasos del 1 al 6 indicados anteriormente

 Puede consultar todo el protocolo operativo y las advertencias en www.fkg.ch

Información general

Desinfección y desinfección previa

NO USAR

soluciones que contengan:

- fenol (corrosión)
- aldehído (fijación de la sangre)
- di-/trietanolaminas (corrosión)

La esterilización con quimiclaves (esterilizadores químicos) o aparatos de aire seco no está validada por FKG Dentaire. Consulte las instrucciones del fabricante para ver el ciclo y la duración. Aun así, nuestros instrumentos resisten esos métodos.

¡Atención!

Este producto contiene níquel y no debe ser usado en personas con alergia conocida a este metal.



Se recomienda usarlo en un solo paciente para evitar la contaminación cruzada.

Attenzione:

Il prodotto contiene nichel e non deve essere usato in pazienti con sensibilità allergica nota a questo metallo.



Si raccomanda di utilizzarlo su un unico paziente per evitare il rischio di contaminazione crociata.

Cuidado:

Este producto contém níquel e não deve ser utilizado em pessoas com sensibilidade alérgica conhecida a este metal.



Recomenda-se a utilização num único paciente, para evitar a contaminação cruzada.

Pulizia

1. Pulizia manuale con/senza assistenza ultrasuoni

Un'accurata pulizia è il presupposto per una disinfezione e sterilizzazione efficienti.

2. Risciacquo

Sotto acqua distillata/demineralizzata per almeno 1 min. Quindi asciugare gli strumenti.

Sterilizzazione

5. Secondo il protocollo EN/ISO 17664

Autoclavare a: 134 °C/273 °F,
2,2 bar per 18 min.

 Consultare sempre le istruzioni del produttore per informazioni sul ciclo e la durata

Secondo utilizzo e successivi

7. Pre-disinfezione

Dopo l'uso, immergere gli strumenti in una soluzione detergente ed eventualmente spazzolarli manualmente.

 Per protocollo operativo completo e avvertenze consultare www.fkg.ch

Informazioni generali

Pre-/disinfezione

NON UTILIZZARE

soluzioni contenenti:

- fenolo (corrosione)
- aldeide (fissaggio sangue)
- di-/trietanolamine (corrosione)

Prodotti sterili

Primo utilizzo

1. Aprire l'alveolo
2. Estrarre lo strumento (uso obbligatorio dei guanti)
3. Utilizzare lo strumento in conformità alle buone pratiche odontoiatriche

Secondo utilizzo:

Si prega di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate di seguito **Secondo utilizzo e successivi**.

3. Ispezione - Controllo

Smistare ed eliminare gli strumenti danneggiati o usurati.

4. Confezionamento

Collocare gli strumenti in un supporto/contenitore idoneo e inserire i dispositivi nelle buste di sterilizzazione ISO 11607-1.

6. Conservazione

Conservare i dispositivi nelle buste di sterilizzazione in un ambiente asciutto e pulito.

Produtos não esterilizados

Primeira utilização

Cumpra rigorosamente as regras abaixo **Limpeza e esterilização**

Limpeza

1. Limpeza manual com/sem recurso a ultrassons

Uma limpeza rigorosa possibilita a desinfeção e a esterilização eficazes.

2. Enxaguamento

Com água destilada/desmineralizada durante, no mínimo, 1 min. Em seguida, seque os instrumentos.

Esterilização

5. De acordo com o protocolo EN/ISO 17664

Autoclave: 134 °C/273 °F,
2,2 bar durante 18 min.

 Consulte sempre as instruções do fabricante relativamente ao ciclo e à duração

Segunda utilização e seguintes

7. Pré-desinfeção

Após a utilização, mergulhe os instrumentos numa solução detergente e, eventualmente, escove-os à mão.

3. Inspeção - Verificação

Rejeite os instrumentos gastos ou danificados.

4. Acondicionamento

Coloque os instrumentos num suporte/recipiente adequado e acondicione os dispositivos em bolsas de esterilização ISO 11607-1.

6. Armazenamento

Mantenha os dispositivos em invólucros/bolsas de esterilização, num ambiente limpo e seco.

 Protocolo operacional completo e avisos em www.fkg.ch

Informações gerais

Desinfeção e pré-desinfeção

NÃO UTILIZE

soluções que contenham:

- fenol (corrosão)
- aldeído (fixação do sangue)
- di-/trietanolaminas (corrosão)

A esterilização com quimiclave ou dispositivos de ar seco não foi validada pela FKG Dentaire. Consulte as instruções do fabricante relativamente ao ciclo e à duração. Contudo, os nossos instrumentos suportam estes métodos.